

沪江网校俄语A2课堂

第五课 诊所

Урок 5 Поликлиника

Лида 老师

Урок 26

факс Господину Смиту

думают, что через неделю он сможет поехать домой. Мы постараемся взять ему билет на воскресенье, 20-ое августа, и сообщим Вам факсом или по телефону номер рейса.

Мы очень сожалеем о случившемся, но надеемся, что теперь у вашего сына всё будет хорошо.

С уважением,

Вячеслав Дуров

Уважаемый Господин Смит! 尊敬的史密斯先生!

- господин 先生（常与姓氏、头衔连用），主人
- 复数 господа, 阴性 госпожа = дама
- Уважаемые дамы и господа! 尊敬的女士们，先生们!
- господин природы 大自然的主宰
- господин своей судьбы 自己命运的主宰
- господин Чжан 张先生
- уважаемый господин президент 尊敬的总统阁下

Вам пишет представитель Центрального Туристического Агентства, Вячеслав Дуров. 我是中心旅行社的代表，维亚切斯拉夫·杜罗夫。

- представитель 代表，代表性人物
- дипломатический представитель 外交代表
- торговый представитель 商务代表
- представитель фирмы 公司代表
- Александр Блок - представитель символизма. 亚历山大·勃洛克是象征主义代表人物。

- туристический турист 及 туризм 的形容词，游览的
- туристический рынок 旅游市场
- туристический центр 旅游中心
- туристический город 旅游城市
- туристическое агентство 旅行社

- агентство 办事处，营业处，通讯社
- почтовое агентство 邮政代办所
- агентство банка 某银行分行
- агентство Синьхуа 新华（通讯）社

Дело в том, что Ваш сын Майкл серьёзно заболел. Во Владимире у него сильно заболел живот.

事情是这样的：您的儿子麦克病得很重。在弗拉基米尔时他的肚子剧烈地疼痛起来。

- дело в том, что 这是因为, 问题在于
- В чём дело? 怎么回事? 发生了什么事情?
- -Почему ты не был на уроке?

你为什么没来上课?

-Дело в том, что я заболел.

是因为我生病了。

- серьёзно\ тяжело заболеть 病得很重
- заболеть чем (какой болезнью) 生.....病

У него сильно заболел живот.

他的肚子开始剧烈疼痛。

●заболеть 疼起来

• Глаза заболели. 眼睛痛起来。

• У меня заболела голова. 我头疼起来了。

- выпивать-выпить 喝下，喝完，为.....而干杯
- выпью, выпьешь что\ чего\ за кого-что
- выпить чай 喝茶
- выпить молока 喝（一些）牛奶
- выпить до дна 干杯
- выпить за здоровье 为健康而干杯

- нужно что делать 需要做某事
- нужный 需要的，必要的；短尾：нужен, нужна, нужны
- нужный человек обществу 对社会有用的人
- Ты мне нужен. 我需要你。
- Деньги им нужны. 他们需要钱。

- срочный 紧急的，急迫的，迫切的
- 副词 срочно
- Мне надо срочно с тобой встретиться. 我马上就要和你见面。
- срочное сообщение 紧急通知
- срочная телеграмма 急电
- срочное дело 急事
- срочная операция 紧急手术

● операция 手术，操作

• сделать кому операцию 给.....动手术

• почтовая операция 邮政业务

• Ему нужна срочная операция. = Нужно срочно делать ему операцию.

Мы отвезли Майкла в Москву, и там вчера его прооперировали. Операция прошла хорошо, и Майкл уже чувствует себя гораздо лучше. Врачи думают, что через неделю он сможет поехать домой.

我们把麦克送到莫斯科，他在那做了手术。手术很成功，麦克已经觉得好多了。医生说一周之后他就可以回家了。

- **ОТВОЗИТЬ-ОТВЕЗТИ** （乘交通工具）带去，运去
- **отвезти посылку в Москву** 把包裹运到莫斯科去
- **отвезти книги на станцию** 把书运到车站去
- **отвезти кого в больницу** 送.....医院

- оперировать-прооперировать 施行手术
- оперирую, оперируешь кого-что
- оперировать больного = делать больному операцию 给病人施行手术
- оперировать желудок 把胃切除

- Операция прошла хорошо. 手术很成功。
- Дело прошло успешно. 事情进展得很顺利。
- чувствовать себя гораздо лучше\ хуже
觉得自己好多了\更糟了

Мы постараемся взять ему билет на воскресенье, 20-ое августа, и сообщим Вам факсом или по телефону номер рейса.

我们尽力给他买8月20号周日的机票，我们会通过传真或电话告知您航班号。

- стараться-постараться 努力，力求
- + что делать
- стараться работать 努力工作
- стараться учиться 努力学习
- мало\ много стараться 出力甚少\很多

- взять ему билет на воскресенье = купить ему билет на воскресенье
- погода на сегодня

● билет на 20-ое августа 8月20日的票

- Какое сегодня число? 今天几号?

- 20-ое августа. (какое число) 8月20号。

- Когда он поедет домой? 他什么时候回家?

- 20-ого августа. (какого числа) 在8月20号。

●сообщать-сообщить 通知，告知

• +кому что\ о чём

• сообщить ему об этом 告诉他这件事

• сообщить кому номер рейса факсом\ по телефону\ через почту
通过传真\电话\邮件告知某人航班号

• Преподаватель сообщил студентам, что завтра будет важный доклад. 老师通知学生们明天有个重要报告。

Мы очень сожалеем о случившемся, но надеемся, что теперь у
вашего сына всё будет хорошо.

我们对所发生的事情深表遗憾，希望现在您儿子能好起来。

- сожалеть 惋惜，遗憾，怜悯，懊悔
- о ком-чём 及连接词 что
- сожалеть об ошибках 对错误感到懊悔
- сожалеть о бедняжке 对可怜人深表同情
- Очень сожалею, что я его не увидел. 很遗憾，我没能看见他。
- сожалеть о случившемся 对所发生的事情深表遗憾
- случившийся 是 случиться 的过去时形动词已经发生的
- （用作名词）случившееся （中性）发生的事情

●надеяться 希望，期待，指望

• надеюсь, надеешься

• + на что, 接不定式或连接词 что

надеяться на помощь друзей 希望朋友们帮忙

• надеяться вернуться 希望回来

• На этого человека можно надеяться. 这个人可靠。

- надеюсь получить Ваш ответ. 希望您回信。
- Надеюсь, что так и будет. 但愿如此。
- Надеемся, что теперь у вашего сына всё будет хорошо. 希望现在您能好起来。
- У вашего сына всё будет хорошо. =
У вашего сына всё будет в порядке.

С уважением, 敬启

Вячеслав Дуров 维亚切斯拉夫·杜罗夫

- уважение 尊敬，尊重；动词是 уважать
- сделать что из уважения 出于尊重而做什么，做什么来表示敬意
- пользоваться уважением 受到尊敬

с уважением

敬启，敬礼（信尾用语）

沪江网校 www.HJclass.com

Активные Выражения

- уважаемый господин 尊敬的先生
- туристическое агентство 旅行社
- дело в том, что 这是因为, 问题在于.....
- У него сильно заболел живот. 他的肚子开始剧烈疼痛。
- выпить чай 喝茶
- Ему нужна срочная операция. 他需要立即做手术。
- отвезти кого в Москву 把.....送到莫斯科去

- оперировать-прооперировать кого-что 给.....做手术
- Операция прошла хорошо. 手术很成功。
- стараться-постараться взять ему билет на 20-ое августа 尽力给他买8月20号的票
- сообщить кому номер рейса факсом\ по телефону\ через почту 通过传真\ 电话\邮件告知某人航班号
- сожалеть о случившемся 对所发生的事情深表遗憾
- Надеемся, что теперь у вашего сына всё будет хорошо. 希望现在您儿子能好起来。
- с уважением 敬启